

GIẤY ỦY QUYỀN

Procura · notarile · ai sensi del Codice civile del 2015 e della Legge sul notariato del 2014

①

IL MANDANTE (CONCEDENTE)

Ông JEAN <SPECIMEN> ALEXANDRE

Pháp (France) — cá nhân nước ngoài Nazionalità

Hộ chiếu 00 SPECIMEN 00 N. di passaporto / documento d'identità

IL PROCURATORE (BENEFICIARIO)

Bà <SPECIMEN> THỊ B

Việt Nam Nazionalità

CCCD 001 SPECIMEN 099 N. di carta d'identità

②

AMBITO DEI POTERI CONFERITI

- Firmare il Contratto di compravendita e i relativi allegati per l'appartamento 1804;
- Effettuare i pagamenti e prendere in consegna l'appartamento;
- Presentare la pratica e ricevere il Certificato (Libro Rosa);
- Rappresentare il Mandante nei confronti del promotore e delle autorità competenti.

③

Durata: 12 tháng kể từ ngày công chứng; Bên ủy quyền có quyền hủy ngang có thông báo.

⑤

Văn bản ký ở nước ngoài cần hợp pháp hoá lãnh sự và bản dịch công chứng.

⑥

Bên được ủy quyền không được thực hiện vượt quá phạm vi nêu trên.

IL MANDANTE

Firma, nome completo

IL PROCURATORE

Firma, nome completo

<SPECIMEN>

<SPECIMEN>

④

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN · AUTENTICAZIONE NOTARILE

In data odierna, presso lo Studio notarile, io sottoscritto notaio, attesto che il Mandante e il Procuratore, in piena capacità di agire, hanno firmato volontariamente la presente procura alla mia presenza; le loro identità e firme corrispondono a quanto registrato.

⑦

Studio notarile: VPCC <SPECIMEN> · N. di autenticazione: 04827/2026

Notaio: <SPECIMEN>

Verifica presso lo studio notarile · specimen

La *Giấy ủy quyền* (procura), punto per punto

Gli acquirenti residenti all'estero agiscono spesso tramite un procuratore. Una procura è sicura solo se è precisa e autenticata notarilmente. Verificate sette punti. I riferimenti ①–⑦ rimandano al facsimile della pagina precedente. Documento specimen — dati fittizi.

① Parti — Bên ủy quyền / được ủy quyền

Chi autorizza chi, ciascuno con passaporto o documento d'identità. Per un acquirente straniero, il **Mandante** siete voi.

RED FLAG Il Procuratore è il venditore o l'agente del venditore — un conflitto di interessi.

② Ambito — Phạm vi ủy quyền

I poteri devono essere **elencati e specifici** (firmare lo SPA, prendere in consegna, ottenere il Libro Rosa). Non conferite mai un potere generico e illimitato.

RED FLAG Formulazioni vaghe come “tutti gli atti”, o il potere di vendere/ipotecare senza la vostra intenzione.

③ Durata e revoca — Thời hạn, huỷ ngang

Un **periodo di validità** chiaro e il vostro diritto di **revoca**. Le procure immobiliari dovrebbero avere un termine definito.

RED FLAG Nessuna data di scadenza, oppure una clausola che rinuncia al vostro diritto di revoca.

④ Autenticazione notarile — Công chứng

I poteri relativi a beni immobili devono essere **autenticati notarilmente** (công chứng); il blocco notarile indica il nome del notaio e dello studio.

RED FLAG Nessuna autenticazione notarile, oppure solo una firma senza notaio.

⑤ Legalizzazione e traduzione — Hợp pháp hoá, dịch thuật

Se firmato all'estero, l'atto necessita di una **legalizzazione consolare** e di una traduzione vietnamita certificata per essere utilizzabile.

RED FLAG Documento straniero privo di legalizzazione o traduzione certificata.

⑥ Limiti — Giới hạn quyền

Un procuratore **non può eccedere** ciò che potreste fare voi stessi legalmente, né agire oltre l'ambito indicato.

RED FLAG Atti compiuti al di fuori dell'ambito scritto.

⑦ Autenticità — Số công chứng, xác thực

Annotate il numero di autenticazione e verificatelo presso lo **studio notarile** prima di fare affidamento sull'atto.

RED FLAG Numero di autenticazione che lo studio non riesce a confermare.

Documento SPECIMEN a scopo didattico — impaginazione semplificata ispirata a una procura autenticata notarilmente ai sensi del Codice civile del 2015, compilato con dati fittizi. Non è un documento ufficiale, non ha alcun valore legale e non riproduce alcun sigillo reale. Questo non costituisce una consulenza legale: fate sempre redigere e autenticare qualsiasi procura da un notaio e un avvocato vietnamiti abilitati.